តើលោកអ្នកអាចធ្វើតេស្តមើលរោគរលាកថ្លើមជំពូក B ឬចាក់ថ្នាំការពារនៅកន្លែងណាដែរ?

- ចូរសាកសួរលោកគ្រូពេទ្យឬមន្ទីរមើលជំងឺរបស់លោកអ្នកអំពីការធ្វើតេស្តមើលរោគរលាកថ្លើមជំពូក *B* ។ សួរអំពីការចាក់ថ្នាំការពាររោគរលាកថ្លើមជំពូក *B* សម្រាប់អ្នក, កូនរបស់លោកអ្នក ហើយនិងសមាជិកនៃក្រុមគ្រួសាររបស់អ្នក។
- បើសិនជាលោកអ្នកពុំមានគ្រូពេទ្យទេ ចូរទូរស័ព្ទមកក្រសួងសុខាភិ បាលប្រចាំតំបន់លោកអ្នកសួរគេមើល តើគេធ្វើតេស្តមើលរោគរលាកថ្លើមជំពូក *B* ឬចាក់ថ្នាំការពារឬអត់។

ការពារខ្លួនលោកអ្នក, កូនរបស់លោកអ្នកហើយនិងសមាជិកនៃក្រុមគ្រួសាររបស់លោកអ្នកឱ្យផុតពីរោគរលាកថ្លើមជុំពូក *B* នេះ។ ការចាក់ថ្នាំការពាររោគរលាកថ្លើមជុំពូក *B* ត្រូវចាក់បីលើកអាចជួយការពារ លោកអ្នកឱ្យរួចផុតពីរោគដ៏កាចសាហាវនេះ។

បើសិនជាលោកអ្នកត្រូវការពត៌មានបន្ថែមស្តីអំពីរោគរលាកថ្លើមជំពូក B សូមទូរស័ព្ទទៅគ្រូពេទ្យ, ក្រសួងសុខាភិបាលប្រចាំតំបន់ របស់លោកអ្នកឬក៏ សុខមាលភាពមាតា សុខមាលភាពទារក (Healthy Mothers, Healthy Babies) តាមរយៈលេខ 1-800-322-2588។

Washington State Department of Health

1-800-322-2588
Information and Referral Line

A service of
Healthy Mothers, Healthy Babies
Coalition of W ashington

ដើម្បីស្នើសុំការបោះពុម្ពនេះ
ជាភាសាផ្សេងទៀត
សូមទូរស័ព្ទទៅ

1-800-525-0127

DOH PUB 348-046 (7/98)

តើជនជាតិអាស៊ី និងជនជាតិរស់នៅកោះប៉ាស៊ីហ្វិក ចាំបាច់ត្រូវយល់អំពីរោគរលាកថ្លើមជំពូក B ដូចម្តេចដែរ?

Cambodian

ជនជាតិអាស៊ីនិងជនជាតិកោះប៉ាស៊ីហ្វិកអាចកើតរោគរលាកថ្លើមដំពូក *B* ច្រើន ជាងជនជាតិដទៃ ដោយសារ ពួកគេចាត់ទុកថា រោគរលាកថ្លើមដំពូក *B* នេះ ជារោគសាមញ្ញមួយ ដូចជានៅអាស៊ីអគ្នេយ៍, ប្រទេសចិន ហើយនិងកោះប៉ាស៊ីហ្វិក។

តើរោគរលាកថ្លើមដំពូក B គឺជារោគអ្វីដែរ?

រោគនេះគឺជារោគដ៏ធ្ងន់ធ្ងរមួយបណ្តាលមកពីមេរោគវិរុស (វិសាណូ) ធ្វើឱ្យខ្លួចថ្លើម។ វាធ្វើឱ្យខ្លួចថ្លើម, ក្លាយទៅជាមហារីកថ្លើមហើយ ដល់ថ្នាក់ស្លាប់ទៀតផង។

មនុស្សជាច្រើនកើតរោគរលាកថ្លើម តែអត់ធ្លាក់ខ្លួនឈឺទេ ហើយមិនដឹងថា ខ្លួនកើតរោគនោះផង។ ពួកគេអាចចម្លងរោគនោះទៅកូន ចៅ របស់គេ និងសមាជិកក្រុមគ្រួសារផ្សេងទៀតដោយមិនដឹងខ្លួន។

ទារកនិងកូនក្មេងទាំងឡាយកើតរោគរលាកថ្លើមដំពូក *B* អាចកើតរោគនេះអស់មួយជីវិតហើយកើតជាជំងឺថ្លើមពេលធំពេញវ័យ។

តើរោគរលាកថ្លើមដំពូក B នេះឆ្លងតាមរបៀបណាដែរ?

រោគនេះឆ្លងពីមនុស្សម្នាក់ទៅម្នាក់ទៀតតាមរយៈឈាមកើតរោគនោះ ឬតាម រយៈទឹកក្នុងខ្លួន។ វាអាចឆ្លង :

- ◆ តាមការរួមរក្សផ្លូវភេទ
- ◆ ពីម្តាយទៅទារកពេលឆ្លងទន្លេ
- ◆ តាមការប្រើមួលចាក់ថ្នាំចូលគ្នា, ឡ្យាមកោរពុកមាត់, ក្រវិលឬក៏ច្រាសដុះធ្មេញ
- ◆ ដោយទំពាអាហារបញ្ចុកកូនក្មេង

រោគរលាកថ្លើមដំពូក *B* ធម្មតាមិនឆ្លងតាម :

- ◆ ការកណ្តាស់
- ◆ ក្អក
- ◆ ប្រើប្រាស់ចានជាមួយគ្នា
- ◆ កាន់ដៃគ្នា
- ◆ ទឹកដោះម្តាយ

ទោះបីអ្នកកើតរោគរលាកថ្លើមដំពូក *B* ក៏ដោយ អ្នកអាចបំបៅដោះកូនដោយសុវត្ថិភាព ក៏ប៉ុន្តែ អ្នកត្រូវឈប់ភ្លាមបើសិនជាក្បាលដោះរបស់អ្នកប្រេះឈាមឬក៏ដំបៅតាមដោះ។

> បើសិនជាលោកអ្នករស់នៅជាមួយអ្នកណាកើតរោគរលាកថ្លើមដំពូក *B* លោកអ្នកត្រូវប្រយ័ត្នឱ្យមែនទែន។ ទៅឱ្យគេធ្វើតេស្តមើលរោគនេះភ្លាម ហើយបើសិនជាលោកអ្នកមិនទាន់បានចាក់ថ្នាំការពារទេ ទៅចាក់ថ្នាំការពារទាំងបីលើកដើម្បីការពារខ្លួនលោកអ្នក។

តើអ្នកណាខ្លះត្រូវការចាក់ថ្នាំការពាររោគរលាកថ្លើមដំពូក B ?

- ◆ បើសិនជាលោកអ្នកជាពូជពង្សនៃជនជាតិអាស៊ីឬក៏ជនជាតិនៃកោះប៉ាស៊ីហ្វិក នេះជាការសំខាន់ណាស់ បើលោកអ្នកនិង ក្រុមគ្រួសាររបស់អ្នកទៅធ្វើតេស្តមើលរោគរលាកថ្លើមដំពូក *B* នេះ។ បើសិនជាលោកអ្នកមិនទាន់បានចាក់ថ្នាំការពារ លោកអ្នកអាច ចាក់ចំនួនបីដងដើម្បីការពារឱ្យផុតពីរោគនេះ ។
- ◆ គ្រប់ទារកទាំងអស់កើតនៅក្នុងសហរដ្ឋអាមេរិកត្រូវចាក់ថ្នាំការពាររោគរលាកថ្លើមដំពូក *B* ឱ្យបានបីលើក។
- ◆ បើសិនជាកូនលោកអ្នកកើតនៅប្រទេសផ្សេង ឬបើសិនជាលោកអ្នកមិនច្បាស់ថា កូនលោកអ្នកបាន ចាក់ថ្នាំការពារនេះហើយឬនៅ ចូរសាកសួរគ្រូពេទ្យឬក៏មន្ទីរ មើលសុខភាពរបស់អ្នកឱ្យគេឆែកមើលឱ្យបានច្បាស់លាស់ថា កូនលោកអ្នកបានចាក់ថ្នាំការពារហើយឬនៅ។

Washington State Department of Health

Dear Colleague,

The Washington State Department of Health (DOH) is pleased to provide camera-ready art for printing this educational material. To ensure that the original quality of the piece is maintained, please read and follow the instructions below and the specifications included for professional printing.

- **Use the latest version**. DOH materials are developed using the most current information available, are checked for clinical accuracy, and are field tested with the intended audience to ensure they are clear and readable. DOH programs make periodic revisions to educational materials, so please check this web site to be sure you have the latest version. DOH assumes no responsibility for the use of this material or for any errors or omissions.

- **Do not alter**. We are providing this artwork with the understanding that it will be printed without alterations and copies will be free to the public. Do not edit the text or use illustrations or photographs for other purposes without first contacting us. Please do not alter or remove the DOH logo, publication number or revision date. If you want to use a part of this publication for other purposes, contact the Office of Health Promotion first.

- **For quality reproduction**: Low resolution PDF files are intended for black and white or color desktop printers. They work best if you are making only one or two copies. High resolution PDF files are intended for reproducing large quantities and are set up for use by professional offset print shops. The high resolution files also include detailed printing specifications. Please match them as closely as possible and insist on the best possible quality for all reproductions.

If you have questions, contact:
Office of Health Promotion
P.O. Box 47833 Olympia, WA 98504-7833
(360) 236-3736

Sincerely,
Health Education Resource Exchange Web Team

PRINTING SPECIFICATIONS

Title:	**What Asians and Pacific Islanders Need to Know About Hepatitis B**
Size:	11 x 8.5
Paper stock:	80# book Fortune Matte White (Coated/Non-Gloss)
Ink color:	Pantone 320 and Black
Special instructions:	2-sided printing with bleeds. Finished job folds to 3.6875 x 8.5
DOH Pub #:	348-046 Cambodian